

REGULAMIN USŁUG – KARNET FITNESS WRAZ Z PAKIETEM MEDYCZNYM (3 miesiące gratis)

Wykaz zmienionych postanowień:

Regulamin Usług:

§ 1 ust. 13
§ 2 ust. 3a – 3b
§ 2 ust. 4
§ 2 ust. 10,
§ 4 ust. 2,
§ 4 ust. 7 lit. c)
§ 4 ust. 8
§ 5 ust. 1 – ust. 5,
§ 7 ust. 1,
§ 9,
Załącznik nr 1. Regulamin Usług Fitness
Ust. 8 – 8a

Zestawienie zmian:

Regulamin Usług

§ 1 ust. 13 (dotychczasowe brzmienie)

Partner – oznacza przedsiębiorcę:

a) Calypso Fitness S.A. z siedzibą w Warszawie (02-801) ul. Puławska 427, wpisaną do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000400719, NIP 525-251-96-84, o kapitale zakładowym w wysokości 100.000,00 zł (opłacony w całości)

b) Fitness MCG Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie ul. Puławska 427 (02-801 Warszawa) wpisaną do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000384688, NIP 525-250-73-33, o kapitale zakładowym w wysokości 500.000 zł;

c) Baltic Fitness Center Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie ul. Puławska 427 (02-801 Warszawa) wpisaną do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000431757, NIP 525-253-81-96, o kapitale zakładowym w wysokości 5.000 zł;

- prowadzącego działalność klubów fitness pod marką Calypso Fitness i świadczącego na rzecz Użytkownika Usługi Operatora

§ 1 ust. 13 (nowe brzmienie)

Partner – oznacza przedsiębiorcę:

a) Fitness MCG Sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie ul. Puławska 427 (02-801 Warszawa) wpisaną do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000384688, NIP 525-250-73-33, o kapitale zakładowym w wysokości 500.000 zł;

b) Calypso Fitness S.A. z siedzibą w Warszawie (02-801) ul. Puławska 427, wpisaną do rejestru przedsiębiorców przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000400719, NIP 525-251-96-84, o kapitale zakładowym w wysokości 100.000,00 zł (opłacony w całości);

- prowadzącego działalność klubów fitness pod marką Calypso Fitness i świadczącego na rzecz Użytkownika Usługi Operatora;

§ 2 ust. 3a (nowe brzmienie)

Operator przyznaje Użytkownikowi rabat od regularnej ceny usług fitness, o których mowa w § 1 ust. 22 pkt (i), w każdym miesiącu obowiązywania Umowy, z tytułu:

1) zawarcia Umowy w wariantcie Fit Plus 365 z dodatkowym dostępem do usług medycznych, o których mowa w § 1 ust. 22 pkt (ii),

2) terminowego uiszczenia wszystkich miesięcznych płatności za dostęp do Usług oferowanych w ramach Umowy,

w wysokości podawanej każdorazowo w aktualnej ofercie Operatora na Stronie Internetowej oraz potwierdzeniu zamówienia

§ 2 ust. 3b (nowe brzmienie)

W przypadku powstania po stronie Użytkownika zaległości w miesięcznych opłatach za Usługi przekraczającej 30 dni, automatycznie zwieszany jest przyznany rabat od regularnej, miesięcznej ceny usług fitness oraz zawieszany jest dostęp do usług medycznych. Z chwilą uregulowania przez Użytkownika zaległości w opłatach za dostęp do Usług:

1) rabat od regularnej, miesięcznej ceny usług fitness podlega przywróceniu 1-dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym płatność została zaksięgowana,

2) dostęp do usług medycznych przywracany jest odpowiednio:

a) od 1-go dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym płatność została zaksięgowana pomiędzy 1 a 24 dniem miesiąca,

b) od 5-go dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym płatność została zaksięgowana pomiędzy 25 a ostatnim dniem miesiąca.

FITNESS PASS WITH A MEDICAL PACKAGE – SERVICE REGULATIONS (3 months for free)

List of amended provisions:

Service Regulations:

§ 1 section 13,
§ 2 section 3a – 3b,
§ 2 section 4,
§ 2 section 10,
§ 4 section 2,
§ 4 section 7 letter c)
§ 4 section 8,
§ 5 section 1 – 5,
§ 7 section 1,
§ 9,
Appendix No. 1. Fitness Service Regulations
Section 8 – 8a

Summary of changes:

Service Regulations:

§ 1 section 13 (existing wording)

Partner means the entrepreneur:

a) Calypso Fitness S.A. with its registered office in Warsaw, at Puławska street, 02-801 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XIII Commercial Division of the National Court Register at KRS No.: 0000400719, NIP No.: 5252519684, with the share capital of PLN 100.000,00 (paid-up in full);

b) Fitness MCG sp. z o.o. with its registered office in Warsaw, at Puławska street No. 427, 02-801 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warsaw, XIII Commercial Division of the National Court Register at KRS No. 0000384688, NIP No. 5252507333, with the share capital of PLN 500,000.00;

c) Baltic Fitness Center Sp. z o.o. with its registered office in Warsaw, at Puławska street No. 427, 02-801 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warsaw, XIII Commercial Division of the National Court Register at KRS No. 0000431757, NIP No. 525-253-81-96, with the share capital of PLN 5,000.00;

operating the fitness clubs under the "Calypso Fitness" brand and providing the Services offered by the Operator to the Users;

§ 1 section 13 (new wording)

Partner means the entrepreneur:

a) Fitness MCG sp. z o.o. with its registered office in Warsaw, at Puławska street No. 427, 02-801 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warsaw, XIII Commercial Division of the National Court Register at KRS No. 0000384688, NIP No. 5252507333, with the share capital of PLN 500,000.00;

b) Calypso Fitness S.A. with its registered office in Warsaw, at Puławska street, 02-801 Warszawa, entered in the register of entrepreneurs maintained by the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XIII Commercial Division of the National Court Register at KRS No.: 0000400719, NIP No.: 5252519684, with the share capital of PLN 100.000,00 (paid-up in full);

operating the fitness clubs under the "Calypso Fitness" brand and providing the Services offered by the Operator to the Users

§ 2 section 3a (new wording)

The Operator admits to the User discount on regular price of fitness services specified in § 1 section 22 point (i) in each month of the effectiveness of the Agreement, due to:

1) conclusion of the Agreement in Fit Plus 365 variant,

2) make timely all monthly payments for the Services offered under the Agreement, in the amount indicated each time in current offer on the Website and in the order summary.

§ 2 section 3b (new wording)

In the case of arrears in payment of any monthly fees for the Services in excess of 30 days the Operator suspends the discount referred to in section 3a and suspend the User's access to the medical package services. After all arrears are settled by the User:

1) the Operator admits again the discount on regular price of fitness services, from the 1st day of the month subsequent to the month, in which the arrears are settled,

2) access to the medical package services will be restored:

a) from the 1st day of the month subsequent to the month in which arrears was settled, if the payment was recorded between 1st and 24th day of the given month;

b) from the 5th day of the month subsequent to the month in which arrears was settled, if the payment was recorded between 25th and the last day of the given month.

§ 2 section 4 (existing wording)

§ 2 ust. 4 (dotychczasowe brzmienie)

Niezależnie od opłat za poszczególne Usługi Użytkownik jest zobowiązany uiścić jednorazowo w momencie składania zamówienia opłatę wpisową, z wyłączeniem zamówienia Karnetu Fitness właściwego dla Obiektu macierzystego w Rzeszowie lub w Mielcu. Opłata wpisowa obowiązuje w wysokości określonej na Stronie Internetowej w momencie składania zamówienia przez Użytkownika. Opłata wpisowa ma charakter bezzwrotny, z zastrzeżeniem § 7.

§ 2 ust. 4 (nowe brzmienie)

Niezależnie od opłat za poszczególne Usługi Użytkownik jest zobowiązany uiścić jednorazowo w momencie składania zamówienia opłatę wpisową, z wyłączeniem zamówienia Karnetu Fitness właściwego dla Obiektu macierzystego w Rzeszowie lub w Mielcu. Opłata wpisowa obowiązuje w wysokości określonej na Stronie Internetowej w momencie składania zamówienia przez Użytkownika. Opłata wpisowa ma charakter bezzwrotny, z zastrzeżeniem że nie wyłącza to obowiązku zwrotu Użytkownikowi uiszczonych opłaty za świadczenie spełnione w całości lub w części, jeżeli Użytkownik zrezygnuje z zawarcia Umowy lub jej wykonania, ani nie przewiduje to utraty prawa do żądania zwrotu świadczenia Użytkownika spełnionego wcześniej niż świadczenie Operatora, gdy strony wypowiedują lub odstępują od Umowy.

§ 2 ust. 10 (dotychczasowe brzmienie)

W przypadku płatności w formie cyklicznego obciążenia karty płatniczej, Użytkownik zobowiązany jest do wskazania numeru i daty ważności swojej karty płatniczej oraz wyrażenia zgody na cykliczne obciążanie rachunku karty płatniczej w celu dokonywania płatności wynikających z Umowy. Płatności cykliczne autoryzowane są przez Dostawcę płatności – eCard S.A. za pośrednictwem serwisu rozliczeniowego eCard S.A. Dane karty płatniczej Użytkownika nie będą zapisywane przez Operatora. Karta płatnicza będzie identyfikowana przez Operatora wyłącznie na podstawie unikalnego numeru oraz ciągu znaków (tzw. „Cardhash”) przesyłanych przez serwis rozliczeniowy Dostawcy płatności eCard S.A., umożliwiających obciążenie karty płatniczej w celu opłacenia opłat wynikających z Umowy. Dane karty płatniczej są zapisywane i przechowywane wyłącznie przez system rozliczeniowy Dostawcy płatności eCard S.A.

§ 2 ust. 10 (nowe brzmienie)

W przypadku płatności w formie cyklicznego obciążenia karty płatniczej, Użytkownik zobowiązany jest do wskazania numeru i daty ważności swojej karty płatniczej oraz wyrażenia zgody na cykliczne obciążanie rachunku karty płatniczej w celu dokonywania płatności wynikających z Umowy. Zaznaczenie przez Użytkownika odpowiedniego pola w trakcie składania zamówienia na Stronie Internetowej oznacza wyrażenie zgody, o której mowa w zdaniu poprzedzającym. Płatności cykliczne autoryzowane są przez Dostawcę płatności – eCard S.A. za pośrednictwem serwisu rozliczeniowego eCard S.A. Dane karty płatniczej Użytkownika nie będą zapisywane przez Operatora. Karta płatnicza będzie identyfikowana przez Operatora wyłącznie na podstawie unikalnego numeru oraz ciągu znaków (tzw. „Cardhash”) przesyłanych przez serwis rozliczeniowy Dostawcy płatności eCard S.A., umożliwiających obciążenie karty płatniczej w celu opłacenia opłat wynikających z Umowy. Dane karty płatniczej są zapisywane i przechowywane wyłącznie przez system rozliczeniowy Dostawcy płatności eCard S.A.

§ 4 ust. 2 (dotychczasowe brzmienie)

Użytkownik może korzystać z Usług w zakresie usług fitness w wybranym Obiekcie macierzystym oraz w innym Obiekcie fitness w tym samym mieście co Obiekt macierzysty (z wyłączeniem Obiektów Premium - Calypso Fitness&Wellness Center Wilanów w Warszawie oraz Calypso Fitness Adgar Plaza w Warszawie) oraz w Obiekcie fitness w innym mieście, jeżeli w takim obiekcie wysokość opłaty miesięcznej jest taka sama jak dla wybranego przez Użytkownika Obiektu macierzystego, a także trzydzieści razy w okresie kolejnych 6 miesięcy obowiązywania Umowy w innych Obiektach fitness, na zasadach określonych w ust. 10 – ust. 12. Postanowienie zdania poprzedniego nie dotyczy Użytkowników którzy wybrali Obiekt macierzysty na terenie miasta Warszawy (z wyłączeniem Obiektów Premium), którzy mogą korzystać z usług wszystkich Obiektów fitness, z wyjątkiem obiektów Premium, a także nie dotyczy Użytkowników którzy wybrali Obiekt Premium jako Obiekt macierzysty, którzy mogą korzystać ze wszystkich Obiektów fitness. Użytkownik zobowiązany jest ponadto do przestrzegania zasad korzystania z Obiektów fitness, określonych poniżej.

§ 4 ust. 2 (nowe brzmienie)

Użytkownik może korzystać z Usług w zakresie usług fitness w wybranym Obiekcie macierzystym oraz w innym Obiekcie fitness w tym samym mieście co Obiekt macierzysty (z wyłączeniem Obiektów Premium - Calypso Fitness&Wellness Center Wilanów w Warszawie oraz Calypso Fitness Adgar Plaza w Warszawie) oraz w Obiekcie fitness w innym mieście, jeżeli w takim obiekcie wysokość opłaty miesięcznej jest taka sama lub niższa jak dla wybranego przez Użytkownika Obiektu macierzystego, a także trzydzieści razy w okresie kolejnych 6 miesięcy obowiązywania Umowy w innych Obiektach fitness, na zasadach określonych w ust. 10 – ust. 12. Postanowienie zdania poprzedniego nie dotyczy Użytkowników którzy wybrali Obiekt macierzysty na terenie miasta Warszawy (z wyłączeniem Obiektów Premium), którzy mogą korzystać z usług

Regardless of the fees for the respective Services, the User will be obliged to pay a one-time entry fee upon placement of an order, excluding the order of Fitness Pass for Home Facility in Rzeszow or Mielec. The entry fee will apply in the amount specified on the Website at the time when the User places an order. The entry fee is non-refundable, subject to §7.

§ 2 section 4 (new wording)

Regardless of the fees for the respective Services, the User will be obliged to pay a one-time entry fee upon placement of an order, excluding the order of Fitness Pass for Home Facility in Rzeszow or Mielec. The entry fee will apply in the amount specified on the Website at the time when the User places an order. The Entry fee is non-refundable with the reservation that there is no exclusion of the obligation to refund the User paid payment for the services provided entirely or partially if the User resigns concluding or executing the Agreement, and with the reservation that it does not entail to loss the right to return the payment of the User provided before the service of the Operator if the parties terminate or withdraw from the Agreement.

§ 2 section 10 (existing wording)

In the case of the monthly fee in the form of a repetitive debit, the User will be obliged to indicate the number and validity date of its payment card and to express its consent for repetitive debits of its payment card account for the purpose of making the payments under an Agreement. The repetitive payments will be authorized by the Payment Service Provider – eCard S.A. – via the eCard S.A. settlement website. The User's payment card data will not be recorded by the Operator. The payment card will be identified by the Operator solely on the basis of a unique number and combination of characters (so-called "Cardhash") sent via the Supplier's settlement website of the Payment Service Provider – eCard S.A. – allowing to debit the payment card for the purpose of paying the fees under the Agreement. The data of the payment card will be recorded and stored solely by the settlement system of the Payment Service Provider – eCard S.A.

§ 2 section 10 (new wording)

In the case of the monthly fee in the form of a repetitive debit, the User will be obliged to indicate the number and validity date of its payment card and to express its consent for repetitive debits of its payment card account for the purpose of making the payments under an Agreement. The consent referred to in preceding sentence is given by selecting the appropriate field by the User upon placing the order in the Website. The repetitive payments will be authorized by the Payment Service Provider – eCard S.A. – via the eCard S.A. settlement website. The User's payment card data will not be recorded by the Operator. The payment card will be identified by the Operator solely on the basis of a unique number and combination of characters (so-called "Cardhash") sent via the Supplier's settlement website of the Payment Service Provider – eCard S.A. – allowing to debit the payment card for the purpose of paying the fees under the Agreement. The data of the payment card will be recorded and stored solely by the settlement system of the Payment Service Provider – eCard S.A.

§ 4 section 2 (existing wording)

The User will be entitled to use the Services in the scope of the fitness services in the selected Home Facility and in other Fitness Facility located in the same city as the Home Facility (excluding Premium Facility – i.e. Calypso Fitness& Wellness Center Wilanów in Warsaw and Calypso Fitness Adgar Plaza in Warsaw) and in Fitness Facility located in other city, if the amount of monthly payment is the same as in the selected Home Facility, and thirty times in 6 consecutive months during the period of effectiveness of the Agreement – in other Fitness Facilities, upon the rules specified in sections 10 – 12. The preceding sentence does not apply to Users who have selected the Home Facility in the city of Warsaw (excluding Premium facilities) which will be entitled to use the services of all Fitness Facilities, excluding the Premium facilities, and it also does not apply to Users who have selected the Premium Facility as their Home Facility, which will be entitled to use all Fitness Facilities. Furthermore, the User will be obliged to follow the rules of using the Fitness Facilities specified below.

§ 4 section 2 (new wording)

The User will be entitled to use the Services in the scope of the fitness services in the selected Home Facility and in other Fitness Facility located in the same city as the Home Facility (excluding Premium Facility – i.e. Calypso Fitness& Wellness Center Wilanów in Warsaw and Calypso Fitness Adgar Plaza in Warsaw) and in Fitness Facility located in other city, if the amount of monthly payment is the same or lower as in the selected Home Facility, and thirty times in 6 consecutive months during the period of effectiveness of the Agreement – in other Fitness Facilities, upon the rules specified in sections 10 – 12. The preceding sentence does not apply to Users who have selected the Home Facility in the city of Warsaw (excluding Premium facilities) which will be entitled to use the services of all Fitness Facilities, excluding the Premium facilities, and it also does not apply to Users who have selected the Premium Facility as their Home Facility, which will be entitled to use all Fitness Facilities. Furthermore, the User will be obliged to

wszystkich Obiektów fitness, z wyjątkiem obiektów Premium, a także nie dotyczy Użytkowników którzy wybrali Obiekt Premium jako Obiekt macierzysty, którzy mogą korzystać ze wszystkich Obiektów fitness. Użytkownik zobowiązany jest ponadto do przestrzegania zasad korzystania z Obiektów fitness, określonych poniżej.

§ 4 ust. 7 lit. c) (dotychczasowe brzmienie)

Operator zobowiązany jest wobec Użytkownika do:

Zapewnienia możliwości korzystania w Obiekcie macierzystym oraz Obiekcie fitness z siłowni, zajęć fitness oraz sauny.

§ 4 ust. 7 lit. c) (nowe brzmienie)

Operator zobowiązany jest wobec Użytkownika do:

Zapewnienia możliwości korzystania w Obiekcie macierzystym oraz Obiekcie fitness z siłowni, zajęć fitness oraz sauny (z wyłączeniem Obiektu fitness w Bytomiu i Szczecinie Outlet Park),

§ 4 ust. 8 (dotychczasowe brzmienie)

Umowa Karnet Fitness z pakietem medycznym na czas określony („FIT PLUS 365”) obowiązuje przez okres 15 miesięcy kalendarzowych od dnia jej zawarcia, z zastrzeżeniem ust. 9, gdzie terminem początkowym obowiązywania Umowy jest ustalona przez Użytkownika data początkowa oraz z zastrzeżeniem § 5 ust. 8, gdzie okres zamrożenia wydłuża okres trwania Umowy w odniesieniu do usług fitness oraz usług pakietu medycznego o okres zamrożenia. Po upływie okresu trwania Umowy, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, Umowa ulega przekształceniu w Umowę zawartą na czas nieokreślony, z 3-miesięcznym okresem wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego, w przypadku, gdy Użytkownik nie zgłosi Operatorowi na piśmie, najpóźniej 1 miesiąc przed upływem okresu 15 miesięcy trwania Umowy, braku woli dalszego korzystania z Usług.

§ 4 ust. 8 (nowe brzmienie)

Umowa Karnet Fitness z pakietem medycznym na czas określony („FIT PLUS 365”) obowiązuje przez okres 15 miesięcy kalendarzowych od dnia jej zawarcia, z zastrzeżeniem ust. 9, gdzie terminem początkowym obowiązywania Umowy jest ustalona przez Użytkownika data początkowa oraz z zastrzeżeniem § 5 ust. 8, gdzie okres zamrożenia wydłuża okres trwania Umowy w odniesieniu do usług fitness oraz usług pakietu medycznego o okres zamrożenia. Po upływie okresu trwania Umowy, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, Umowa ulega przekształceniu w Umowę zawartą na czas nieokreślony, z 1-miesięcznym okresem wypowiedzenia, ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego, chyba że Użytkownik złoży wcześniej Operatorowi oświadczenie o braku woli kontynuowania Umowy po upływie okresu, na jaki została zawarta.

§ 5 ust. 1 (dotychczasowe brzmienie)

Umowa Karnet Fitness z pakietem medycznym na czas określony („FIT PLUS 365”) nie może zostać rozwiązana przed upływem okresu na jaki została zawarta, z innych przyczyn aniżeli określone w ust. 3 i ust. 4 poniżej

§ 5 ust. 1 (nowe brzmienie)

Umowa Karnet Fitness z pakietem medycznym na czas określony („FIT PLUS 365”) nie może zostać wypowiedziana przez żadną ze stron przed upływem okresu na jaki została zawarta z innych powodów niż ważne i bez zachowania niezbędnego okresu wypowiedzenia, nie dłuższego jednak niż 30 dni, z zastrzeżeniem postanowień ust. 2

§ 5 ust. 2 (dotychczasowe brzmienie)

Jeżeli Umowa, o której mowa w ust. 1 przestanie obowiązywać przed upływem okresu na jaki została zawarta z przyczyn wywołanych przez jedną ze Stron, określonych odpowiednio w ust. 3 i 4 poniżej, Strona ta jest zobowiązana do zapłaty drugiej Stronie kary umownej za wcześniejsze rozwiązanie Umowy, w wysokości obliczonej jako iloczyn wartości opłaty miesięcznej oraz liczby miesięcy, które pozostały do końca okresu obowiązywania Umowy, o którym mowa w § 4 ust. 8, gdyby Umowa nie została rozwiązana.

§ 5 ust. 2 (nowe brzmienie)

Użytkownik ma prawo wypowiedzieć Umowę z ważnego powodu, o którym mowa w ust. 1, w trybie natychmiastowym, w przypadku gdy ważne powody mają postać okoliczności leżących po stronie Operatora, w szczególności w przypadku niedostępności Usług trwającej dłużej niż 5 dni z rzędu lub gdy mają postać okoliczności leżących po stronie Użytkownika które obiektywnie uniemożliwiają Użytkownikowi korzystanie z Usług. W przypadku, gdy czas, kiedy z powodu okoliczności leżących po stronie Operatora Użytkownik nie będzie mógł korzystać z przysługujących mu zgodnie z Umową świadczeń, Użytkownikowi przysługuje prawo do obniżki opłaty miesięcznej, proporcjonalnie do liczby dni, przez które Operator nie świadczył Usług, gdzie za każdy dzień nieświadczenia Usług przez Operatora przysługuje obniżka w wysokości 1/30 opłaty miesięcznej.

§ 5 ust. 3 (dotychczasowe brzmienie)

Użytkownik ma prawo rozwiązać Umowę o której mowa w ust. 1 ze skutkiem natychmiastowym w przypadku jednoczesnej niedostępności Usług, trwającej dłużej niż 7 dni, z zastrzeżeniem postanowień zdania kolejnego oraz że Operator i Partnerzy mają prawo do czasowego nieświadczenia usług i zamknięcia Obiektu fitness lub jego części, w celu przeprowadzenia prac

follow the rules of using the Fitness Facilities specified below

§ 4 section 7 letter c) (existing wording)

The Operator will be liable to the User for:

c) Providing the possibility to use the gym, fitness activities and sauna in the home Facility and in the Fitness Facility.

§ 4 section 7 letter c) (new wording)

The Operator will be liable to the User for:

c) Providing the possibility to use the gym, fitness activities and sauna (excluding Fitness facility in Bytom and in Szczecin Outlet Park) in the home Facility and in the Fitness Facility.

§ 4 section 8 (existing wording)

The Fitness Pass with a medical package Agreement for specified period of time (“FIT PLUS 365”) will be effective for 15 calendar months from the date of its conclusion, subject to section 9, where the first day of effectiveness of the Agreement will be the starting date specified by the User and subject to §5 section 9, where the freezing period will extend the period of effectiveness of the Agreement in the scope of the fitness services and medical package services, by the freezing period. After the lapse of the period of effectiveness of the Agreement, referred to in the preceding sentence, the Agreement will transform into the Agreement concluded for an unspecified period of time with 3 month’s notice period with effect as of the end of the given calendar month if the User fails to inform the Operator in writing, no later than 1 month prior to the lapse of the period of 15 months of effectiveness of the Agreement, of lack of its intention to use the Services further.

§ 4 section 8 (new wording)

The Fitness Pass with a medical package Agreement for specified period of time (“FIT PLUS 365”) will be effective for 15 calendar months from the date of its conclusion, subject to section 9, where the first day of effectiveness of the Agreement will be the starting date specified by the User and subject to §5 section 9, where the freezing period will extend the period of effectiveness of the Agreement in the scope of the fitness services and medical package services, by the freezing period. After the lapse of the period of effectiveness of the Agreement, referred to in the preceding sentence, the Agreement will transform into the Agreement concluded for an unspecified period of time with 1 month’s notice period with effect as of the end of the given calendar month unless the User gives the Operator a prior declaration of lack of its intention to use the Services further

§ 5 section 1 (existing wording)

The Fitness Pass with a medical package Agreement for a specified period of time (“FIT PLUS 365”) may not be terminated prior to the lapse of the period of time, for which it has been concluded or for any reasons other than specified in section 3 and section 4 below

§ 5 section 1 (new wording)

The Fitness Pass with a medical package Agreement for a specified period of time (“FIT PLUS 365”) may not be terminated prior to the lapse of the period of time, for which it has been concluded for reasons other than valid and without the necessary period of notice, which shall not, however, exceed 30 days, subject to the provision of section 2

§ 5 section 2 (existing wording)

If the Agreement for a specified period of time ceases to be binding prior to the expiry of the time limit, for which it has been concluded, for reasons caused by one of the Parties, specified, respectively, in sections 3 and 4 below, the Party will be obliged to pay the other Party the contractual penalty for early termination thereof, in the amount calculated as the product of the value of the monthly fee and the number of months left until the end of the period of effectiveness thereof, referred to in §4 section 8, if the Agreement has not been terminated.

§ 5 section 2 (new wording)

The User is entitled to terminate the Agreement concluded for a specified period of time due to valid reason, referred to in section 1 and with immediate effect in case that valid reasons are caused by the Operator, in particular if the Services are unavailable for more than 5 days in a row, or if the valid reasons are caused by the User which objectively prevent the User from using the Services. If the period, for which the User due to reasons caused by the Operator may not be able to use the services under the Agreement, the User will be entitled to a discount in the fee, pro rata to the number of days, on which the Operator has failed to provide the Services, where each date of the Operator’s failure to provide services will result in a 1/30 discount in the monthly fee

§ 5 section 3 (existing wording)

The User is entitled to terminate the Agreement referred to in section 1 with immediate effect, if the Services are not available for a continuous period of more than 7 days, subject to the provisions of the next sentence, and with the reservation that the Operator and the Partners are entitled to temporarily suspend the provision of services and to close the Fitness Facility or a part thereof for the purpose of performing renovations, repairs

konserwatorskich, remontów lub innych koniecznych działań. Niedostępnością Usług w zakresie pakietu usług medycznych nie jest oczekiwanie na spełnienie świadczenia przez Partnera medycznego.

§ 5 ust. 3 (nowe brzmienie)

Usunięto.

§ 5 ust. 4 (dotychczasowe brzmienie)

Operator jest uprawniony do rozwiązania Umowy o której mowa w ust. 1, ze skutkiem natychmiastowym w następujących przypadkach:

- a) Powstania zaległości Użytkownika w regulowaniu opłat wynikających z Umowy za trzy miesiące obowiązywania Umowy;
- b) Udostępnienia przez Użytkownika osobie trzeciej Karty w celu skorzystania z Usług,
- c) Kopiowania Karty w celu udostępnienia jej lub jej numerów osobom trzecim,
- d) Naruszenia przez Użytkownika Regulaminu Usług Fitness w sposób powodujący zagrożenie życia lub zdrowia dla innych osób korzystających z Obiektu fitness, albo rażąco naruszający przyjęte normy i obyczaje.
- e) Naruszenia przez Użytkownika Regulaminu Pakietu Medycznego;

§ 5 ust. 4 (nowe brzmienie)

Usunięto

§ 5 ust. 5 (dotychczasowe brzmienie)

Oświadczenie Strony o rozwiązaniu Umowy lub wypowiedzeniu Umowy, dla swej skuteczności powinno zostać dokonane pod rygorem nieważności, w formie pisemnej.

§ 5 ust. 5 (nowe brzmienie)

Oświadczenie Strony o wypowiedzeniu Umowy lub braku woli kontynuowania Umowy po upływie okresu na jaki została zawarta, powinno zostać dokonane w formie pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem postanowień zdania kolejnego. Operator może udostępnić Użytkownikowi możliwość złożenia oświadczenia o braku woli kontynuowania Umowy po upływie okresu na jaki została zawarta, a także wypowiedzenia Umowy, również za pośrednictwem Strefy Klienta, która to forma uznawana jest przez Stronę za równoważną w skutkach z formą pisemną, zastrzeżoną pod rygorem nieważności w zdaniu poprzedzającym. Oświadczenie o wypowiedzeniu Umowy może zostać skutecznie cofnięte przez Użytkownika za pośrednictwem Strefy Klienta do chwili rozwiązania Umowy bez jakichkolwiek konsekwencji.

§ 7 ust. 1 (dotychczasowe brzmienie)

Z uwagi na zawarcie Umowy z Operatorem na odległość Użytkownik może odstąpić od Umowy bez podania przyczyn, składając stosowne oświadczenie na piśmie (na adres korespondencyjny: Elford sp. z o.o., ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa) w terminie 14 (czternaście) dni od dnia zawarcia Umowy. Do zachowania tego terminu wystarczy wysłanie oświadczenia przed jego upływem listem poleconym. Wzór oświadczenia o odstąpieniu od umowy zamieszczony jest przez Operatora na Stronie Internetowej

§ 7 ust. 1 (nowe brzmienie)

Z uwagi na zawarcie Umowy z Operatorem na odległość Użytkownik może odstąpić od Umowy bez podania przyczyn, składając stosowne oświadczenie: i) na piśmie (na adres korespondencyjny: Dział Obsługi Klienta Calypso Fitness, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa), ii) przesyłając skan stosownego oświadczenia na piśmie drogą elektroniczną (na adres e-mail: dok@calypso.com.pl), iii) składając podpisane oświadczenie w biurze Operatora (Dział Obsługi Klienta Calypso Fitness, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa) lub iv) w recepcji Obiektu Fitness - w terminie 14 (czternaście) dni od dnia zawarcia Umowy. Do zachowania tego terminu wystarczy wysłanie oświadczenia przed jego upływem listem poleconym, skanu oświadczenia drogą elektroniczną na wskazany wyżej adres email lub złożenie za potwierdzeniem odebrania w biurze Operatora lub recepcji Obiektu Fitness. Wzór oświadczenia o odstąpieniu od umowy zamieszczony jest przez Operatora na Stronie Internetowej

§ 9 (dotychczasowe brzmienie)

1. Administratorem danych osobowych Użytkowników przekazanych Operatorowi dobrowolnie w celu rejestracji oraz w celu realizacji Umowy w zakresie usług fitness lub w ramach innych okoliczności określonych w Regulaminie Strefy Klienta, jest Operator.

2. Administratorem danych osobowych Użytkowników przekazanych Operatorowi dobrowolnie w celu realizacji Umowy w zakresie pakietu usług medycznych jest Partner medyczny.

3. Operator powierzy Partnerom przetwarzanie danych osobowych Użytkowników, którzy korzystają z usług Obiektów fitness Parterów.

4. Dane osobowe przetwarzane będą przez Operatora i Partnera medycznego wyłącznie na podstawie upoważnienia do przetwarzania danych oraz wyłącznie w celu realizacji zamówień lub usług świadczonych przez Operatora lub Partnera medycznego, usług Strefy Klienta, obsługi procesów reklamacji oraz ewentualnego dochodzenia roszczeń, jak również w usprawiedliwionym celu administratorów danych osobowych.

5. Dane osobowe dotyczące postępów treningowych Użytkownika przetwarzane w ramach dostępu do postępów treningowych będą przetwarzane wyłącznie na podstawie zgody Użytkownika wyrażonej na piśmie.

or other, necessary activities. The fact of waiting for the services to be provided by the Medical Partner does not constitute a case of lack of availability of the Services within the medical service package.

§ 5 section 3 (new wording)

Removed

§ 5 section 4 (existing wording)

The Operator is entitled to terminate the Agreement, referred to in section 1, with immediate effect, in the following cases:

- a) User's arrears in the payment of the fees under the Agreement for three full months of effectiveness of the Agreement,
- b) If the User lends its Card to a third party for the purpose of using the Services,
- c) If a Card is copied for the purpose of lending it or its numbers to third parties,
- d) If the User violates the Fitness Service Regulations in the manner that poses a risk to the life or health of other persons using the Fitness Facility, or in the manner that grossly violates the adopted standards and practices.
- e) If the User violates the Medical Package Regulations;

§ 5 section 4 (new wording)

Removed.

§ 5 section 5 (existing wording)

For a declaration by a party on termination of the Agreement, to be effective, it must be drawn up in writing

§ 5 section 5 (new wording)

A declaration on lack of the intention to continue the Agreement after the lapse of the period of time, for which it has been concluded, or on termination of the Agreement, must be made in writing to be valid, subject to the provisions of the next sentence. The Operator may provide the User to submit a declaration on lack of the intention to continue the Agreement after the lapse of the period of time, for which it has been concluded, or on termination of the Agreement, also on the Customer Zone, the effects of which form will be considered by the Parties as equivalent to the effects of the written form specified in the preceding sentence. A declaration on termination of the Agreement may be effectively revoked by the User on the Customer Zone until the Agreement is terminated, without any consequences.

§ 7 section 1 (existing wording)

Due to the conclusion of a distance Agreement with the Operator, the User may withdraw from the Agreement without stating the reasons by submitting a proper declaration in writing (correspondence address: Elford sp. z o.o., ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa) within 14 (fourteen) days of concluding the Agreement. For the time limit requirement to be fulfilled, the declaration must be sent by registered mail prior to the expiry thereof. The template of the declaration on withdrawal from the Agreement has been published on the Website by the Operator

§ 7 section 1 (new wording)

Due to the conclusion of a distance Agreement with the Operator, the User may withdraw from the Agreement without stating the reasons by submitting a proper declaration: i) in writing (correspondence address: Dział Obsługi Klienta Calypso Fitness, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa), ii) by sending a scan of the relevant written statement by e-mail (on dok@calypso.com.pl), iii) by submitting a declaration in writing at the Operator's office (Dział Obsługi Klienta Calypso Fitness, ul. Puławska 427, 02-801 Warszawa) or iv) at the reception desk in Fitness Facility - within 14 (fourteen) days of concluding the Agreement. For the time limit requirement to be fulfilled, the declaration must be sent by registered mail, by scan on indicated email address or by submitting a declaration with acknowledgement of receipt at the Operator's office or reception desk in the Fitness Facility prior to the expiry thereof. The template of the declaration on withdrawal from the Agreement has been published on the Website by the Operator

§ 9 (existing wording)

1. The Operator is the administrator of the User personal data voluntarily provided to the Operator for the purpose of Registration and for the purpose of performing the Agreement in the scope of the fitness services or within other circumstances specified in the Customer Zone Regulations.

2. The Medical Partner is the administrator of the personal data of the Users provided to the Operator on a voluntary basis for the purpose of performing the Agreement in the scope of the medical package services.

3. The Operator will entrust the processing of the personal data of the Users who are using the Partners' Fitness Facilities, with the Partners.

4. The personal data will be processed by the Operator and Medical Partner solely on the basis of a data processing authorization and solely for the purpose of performing the orders or providing the services by the Operator or Medical Partner, the Customer Zone services, the handling the complaints and potentially pursuing the claims, as well as for the justified purposes related to the tasks of personal data administrators.

6. Dane osobowe przekazane do Operatora podawane są mu dobrowolnie, z tym jednak zastrzeżeniem, że niepodanie określonych w Regulaminie Strefy Klienta danych w procesie Rejestracji uniemożliwia Rejestrację i założenie Konta Użytkownika oraz uniemożliwia zawarcie Umowy o prowadzenie Konta a także świadczenie Usług przez Operatora i Partnera medycznego.

7. Szczegółowe informacje dotyczące warunków przetwarzania danych osobowych Użytkownika oraz praw przysługujących Użytkownikowi w związku z tym przetwarzaniem zostały zawarte w Polityce Prywatności dostępnej na Stronie Internetowej

§ 9 (nowe brzmienie)

Szczegółowe informacje dotyczące warunków przetwarzania danych osobowych Użytkownika oraz praw przysługujących Użytkownikowi w związku z tym przetwarzaniem zostały zawarte w Polityce Prywatności dostępnej na Stronie Internetowej.

Załącznik nr 1. Regulamin Usług Fitness

Ust. 8 (dotychczasowe brzmienie)

Rzeczy wartościowe Użytkownik zobowiązany jest zdeponować w recepcji lub oznaczonych szafkach depozytowych znajdujących się na terenie Obiektu fitness. Za rzeczy wartościowe, które nie zostały zdeponowane w wyżej wymienionych miejscach, Operator lub Partner nie ponosi odpowiedzialności Ust. 8 (nowe brzmienie)

Operator lub Partner zapewnia Użytkownikowi możliwość nieodpłatnego pozostawienia swoich rzeczy w wyznaczonych do tego celu szafkach w szatni Obiektu fitness, a w przypadku drobnych, wartościowych rzeczy (takich jak biżuteria, pieniądze, urządzenia elektroniczne) w oznaczonych, odpowiednich szafkach depozytowych, a w ich braku na recepcji Obiektu fitness, na następujących zasadach (warunki umowy przechowania):

a) szafki w szatni Obiektu fitness, a w przypadku drobnych wartościowych rzeczy – również szafki depozytowe, albo w braku szafek depozytowych, recepcja, przeznaczone są do składania w nich przez Użytkownika wyłącznie rzeczy, których konieczność przechowania związana jest zwyczajowo z charakterem usługi świadczonej w Obiekcie fitness, dotyczy to w szczególności odzieży, obuwia, plecaków, podręcznych toreb sportowych, ręczników czy środków higieny osobistej,

b) rzeczy, których konieczność złożenia przez Użytkownika na przechowanie nie jest związana zwyczajowo z charakterem usługi świadczonej w Obiekcie fitness, Operator nie godzi się przyjmować na przechowanie, a Użytkownik pozostawiając je w szafce w szatni Obiektu fitness, a odpowiednio w przypadku drobnych, wartościowych rzeczy – również w szafkach depozytowych albo, w braku szafek depozytowych, w recepcji, czyni to na własną odpowiedzialność Ust. 8a (nowe brzmienie)

W przypadku, gdy na terenie Obiektu fitness znalezione zostaną bez opieki jakiegokolwiek rzeczy nienależące do Operatora, w szczególności rzeczy zgubione przez Użytkownika, Operator podejmie stosowne działania, mające na celu zwrot rzeczy Użytkownikowi, w szczególności będzie postępował stosując odpowiednio przepisy ustawy z dnia z dnia 20 lutego 2015 r. o rzeczach znalezionych (Dz. U. z 2015 r. poz. 397 ze zm.).

5. The personal data of the User training progress processed within access to training progress, will be processed solely on the basis of a written consent of the User.

6. The personal data is provided to the Operator on a voluntary basis, with the reservation that failure to provide the data specified in the Customer Zone Regulations within the Registration process will make the Registration impossible and will prevent the User from opening a User Account and from concluding an Account Agreement and from provision of the Services by the Operator and Medical Partner

7. Detailed information on the conditions of processing personal data of the User and the rights User has in connection with this processing are included in our Privacy Policy available on the Website.

§ 9 (new wording)

Detailed information on the conditions of processing personal data of the User and the rights User has in connection with this processing are included in our Privacy Policy available on the Website.

Appendix No. 1. Fitness Service Regulations

Section 8 (existing wording)

The User is obliged to deposit its valuables at the reception desk or in the deposit boxes located in the Fitness Facility. Neither the Operator nor a Partner will be responsible for the valuables deposited in the above-mentioned places

Section 8 (new wording)

The Operator or the Partner provides the User an unpaid opportunity to leave his belongings in lockers located in locker room indicated for this purpose, and in the case of small valuable things (such as jewelry, money, electronic devices) in indicated, appropriate deposit lockers located on the premises of the Fitness Facility or, in case of lack of them, at the reception of the Fitness Facility on the following principles (conditions of the storage agreement):

a) The lockers in the locker room of the Fitness Facility and in case of small valuable things deposit lockers, or if there are no deposit lockers, a reception desk, are intended to store by the User only items that necessity of storage is usually related to the nature of the services provided in the Fitness Facility, in particular to clothing, footwear, backpacks, handy sport bags, towels or personal hygiene products;

b) Items that necessity of storage by the User is not usually related to the nature of the services provided in the Fitness Facility are not allowed by the Operator to store and if the User leaves them in the locker in the locker room of the Fitness Facility and, as appropriate in case of small valuable things also in deposit lockers or if there are no deposit lockers at the reception desk, he does so on his own risk

Section 8a (new wording)

In the case of finding in the premises of the Fitness Facility the any item that is not belong to the Operator in particularly any of items lost by the User, the Operator shall take appropriate action in order to return such items to the User, in particular it shall proceed in according to the regulations on found items Act of 20 February 2015.